

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА
И ПРОДОВОЛЬСТВИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«ГРОДНЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра белорусского и иностранных языков

Клиническая терминология

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

(для проведения практических занятий)
ДЛЯ СТУДЕНТОВ
ФАКУЛЬТЕТА ВЕТЕРИНАРНОЙ МЕДИЦИНЫ

Гродно 2008

УДК: 811.124 (072)

ББК: 81Я73

К 49

Рецензент: старший преподаватель кафедры белорусского и иностранных языков О.В. Лапа.

Ясюкевич, Е.А.

Клиническая терминология. Для студентов факультета ветеринарной медицины / Е.А. Ясюкевич. – Гродно : ГГАУ, 2008. – 42 с.

Методическое пособие предназначено для студентов факультета ветеринарной медицины. Студенты должны овладеть основами клинической терминологии, усвоить минимум латино-греческих дублетов.

УДК: 811.124 (072)

ББК: 81Я73

Методическое пособие рассмотрено и одобрено на заседании кафедры белорусского и иностранных языков 8 апреля 2008г. (протокол № 7).

Рекомендовано межфакультетской методической комиссией факультета защиты растений 2 октября 2008 г. (протокол №1).

© УО «Гродненский государственный аграрный университет», 2008

© Ясюкевич Е.А., 2008

Введение

Структура клинических терминов

Клиническая терминология (**klinike** – уход за лежащими больными) включает в себя названия различных заболеваний, методов исследования и лечения, клинических специальностей и специалистов. Значительная часть этих названий – сложные, или префиксальные, или суффиксальные, или аффиксальные образования анатомического значения и греческие терминологические элементы.

Терминологические элементы – это устойчивые компоненты, обладающие стабильным значением и образующие термины одного смыслового ряда. Терминологические элементы (ТЭ) обладают различной степенью частотности: одни могут входить в состав двух-трех, другие в состав нескольких десятков терминов. С помощью одного ТЭ образуются целые ряды однотипных, построенных по одной и той же словообразовательной модели терминов. Так, например, с ТЭ *-aemia* образовано множество терминов.

- *leukaemia* – лейкоз (белокровие), увеличение числа лейкоцитов в крови
- *toxaemia* – токсемия, наличие ядовитых веществ в крови
- *glykaemia* – гликемия, содержание сахара в крови
- *hyperglykaemia* – гипергликемия, повышенное содержание сахара в крови
- *hydraemia* – гидремия, увеличение содержания воды в крови

Таким образом, самым главным условием понимания принципов построения клинических терминов является усвоение определенного количества ТЭ, которые используются в клинических дисциплинах. Методически наиболее целесообразно вводить ТЭ двумя отдельными группами. Латинские эквиваленты – это, прежде всего анатомо-гистологические названия различных структур. Корни этих наименований могут иногда выступать в роли ТЭ, а сами наименования могут входить в состав многословных клинических терминов.

Например, корневым греческим терминологическим элементом со значением "легкое" является терминологический элемент *-pneum-*, а его ла-

тинский эквивалент *-pulmo, onis m.* ТЭ *-pneum* - может входить в состав многих однословных терминов, например:

- *pneumorrhagia* – легочное кровотечение
- *pneumonia* – воспаление легких

В то же время латинский эквивалент данного ТЭ может входить в состав многословных терминов:

- *inflammatio pulmonis dextri* – воспаление правого легкого
- *cancer pulmonis sinistri* – рак левого легкого

Модели образования клинических терминов

Различают аффиксальные и корневые терминологические элементы. Аффиксальные ТЭ – это приставки и суффиксы. Например, приставка *hyper-* образует термины со значением «выше нормы»:

- *hyperglykaemia* – гипергликемия, повышенное содержание сахара в крови
- *hyperaesthesia* – гиперестезия, повышенная чувствительность
- *hypersalivatio* – гиперсаливация, повышенная секреция слюны

Суффикс *-itis-* во всех терминах обозначает воспалительные процессы:

- *hepatitis* – гепатит, воспаление печени
- *pericarditis* – перикардит, воспаление околосердечной сумки;
- *neuritis* – неврит, воспаление нерва

Корневые ТЭ – это корни или основы чаще греческих, а иногда и латинских существительных, прилагательных или местоимений.

Принято делить корневые ТЭ на начальные и конечные. Начальные ТЭ соединяются с суффиксами или конечными ТЭ. Например, ТЭ *nephr* – со значением «почка» может соединяться с суффиксами *-itis-* или *-oma-* в терминах *nephritis* (нефрит, воспаление почек) и *nephroma* (нефрома, опухоль почечных тканей). В то же время данный ТЭ может соединяться и с корневые-

ми конечными ТЭ: *nephrosclerosis* (нефросклероз, уплотнение почечных тканей).

Необходимо обратить внимание на то, что конечные ТЭ с окончанием *-ia*, типа – *thermia* – тепло, нагревание, уровень температуры, являются, по существу, существительными первого склонения. Ударение в этих терминах падает обычно на предпоследний гласный *-i-* (вопреки правилам ударения в латинском языке, где гласный перед гласным краткий). Исключения составляют термины с конечным ТЭ:

- *logia* : 1) наука, учение

2) раздел медицины, занимающийся изучением и лечением каких-то конкретных органов или функций организма

- *phobia*: страх, боязнь

- *anatomia*: анатомия, рассечение

Корневые ТЭ соединяются между собой или конечным ТЭ с помощью соединительной гласной - *o* -, если последующий ТЭ начинается с согласной, или без соединительной гласной, если этот ТЭ начинается с гласной:

- *gastroptosis* – гастроптоз, опущение желудка

- *haematologus* – гематолог, врач-специалист по заболеваниям крови

- *haematuria* – гематурия, наличие крови в моче

Суффиксы в клинической терминологии обычно выступают в роли конечных ТЭ, соединяясь с окончаниями существительных или выступая без них:

- *mast-itis* – мастит, воспаление молочной железы

- *nephr-oma* – нефрома, опухоль почки

Следует отметить, что русские однословные клинические термины греко-латинского происхождения – это полные или частичные транслитераты латинских научных, профессиональных терминов. Полными транслитератами являются русские термины – существительные женского рода:

- *leukaemia, ae f* – лейкемия

- *histologia, ae f* – гистология

- *haematoma, atis n* – гематома

Частичными транслитератами, как правило, являются русские термины мужского рода:

- *uropoësis, is f* – уропоз
- *rhinitis, itis f* – ринит
- *odontolithus, i m* – одонтолит

Из приведенных примеров видно, что род терминов в русском и латинском языках не всегда совпадает, это обстоятельство необходимо учитывать при переводе русских терминов-транслитератов на латинский язык.

ЗАНЯТИЕ 1

Названия воспалительных заболеваний

Воспалительные заболевания тканей или органов обычно образуются с помощью конечного суффиксального ТЭ *-itis*. Термины с таким суффиксом являются неравносложными существительными женского рода третьего склонения:

- *neuritis, itidis f* – неврит, воспаление нерва
- *tonsillitis, itidis f* – тонзиллит, воспаление небных миндалин
- *pericarditis, itidis f* – перикардит, воспаление околосердечной сумки

Воспаление может также выражаться с помощью существительного *inflammatio, onis f* – *воспаление* и прилагательного, уточняющего характер воспаления:

- *inflammatio purulenta* – гнойное воспаление

Иногда воспаление какой-то анатомической структуры имеет особое название:

- *carbunculus, i m* – карбункул, острое гнойное воспаление нескольких расположенных рядом сальных желез и волосяных фолликулов.
- *furunculus, i m* – фурункул, гнойное воспаление фолликула волоса и окружающей ткани

- *phlegmone, es f* – флегмона, острое, четко не ограниченное гнойное воспаление клетчатки

- *pneumonia, ae f* – пневмония, воспаление легких

Таблица корневых терминоэлементов и их латинских эквивалентов

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
bi(o)-	<i>vita, ae f</i>	жизнь
gloss-(ia)*	<i>lingua, ae f</i>	язык
gnath-(ia)	<i>maxilla, ae f</i>	верхняя челюсть
gen-(ia)	<i>manibula, ae f</i>	нижняя челюсть
hepat-(ia)	<i>jecur, oris m</i>	печень
hist-	<i>textus, us m</i>	ткань
enter-	<i>intestinum, i n</i>	кишка, кишечник
iatr-	<i>medicus, i m</i>	врач
neur-	<i>nervus, i m</i>	нерв
odont-(-odontia,-dentina)	<i>dens, dentis m</i>	зуб
onc-	<i>tumor, oris m</i>	опухоль
ot-	<i>auris, is f</i>	ухо
ophthalm-	<i>oculus, i m</i>	глаз
path-(ia)	<i>morbis, i m</i>	болезнь
pharm-, pharmac-	<i>medicamentum, i n</i>	лекарство
proct-, rect-	<i>rectum, i n</i>	прямая кишка
sial-(ia)	<i>saliva, ae f</i>	слюна, слюнные железы
stom-, stomat-	<i>os, oris n</i>	рот
tom-(ia)	<i>sectio, onis f</i>	рассечение, разрез, вскрытие
nos-, -nosis	<i>morbis, i m</i>	относящийся к болезни

*Нередко корневой ТЭ употребляется практически с тем же значением в роли конечного. В таком случае сначала приводится корневой ТЭ, а рядом, в скобках – его вариант в роли конечного ТЭ.

Таблица конечных терминоэлементов

Конечный ТЭ	Значение
- algia, - odynia	боль, ощущение боли
- logia	1) наука, учение, 2) раздел медицины, занимающийся изучением и лечением болезней каких-то конкретных органов или функций организма
- logus	врач-специалист в области науки или раздела медицины, занимающийся лечением заболеваний конкретных органов или функций организма
- iater	врач-специалист по лечению одной болезни или группы болезней
- therapia	лечение, способ лечения
- diagnostica	исследование заболевания (в сочетании с ТЭ, указывающими на объект или методы исследования)
- graphia	1) рентгенография, 2) электрография
- gramma	результат рентгеновского, электрического или иного исследования, запечатленный в виде снимка или графического изображения
- scopia	осмотр с помощью специальных инструментов или приборов
- genesis	возникновение и развитие объекта, явления, процесса
- genus, a,um	1) возникающий (возникший) в следствии действия какого-то фактора, 2) вызывающий (вызвавший) появление какой-то субстанции или состояния
- itis	воспаление

Упражнения

1. Выделите терминоэлементы и объясните их значение:

enteralgia, oncologia, otitis, rectoscopy, stomatalgia, sialographia, neuralgia, proctologus, tomographia, neurotomy, hepatitis, oncogenesis, histologia, pathogenus, pharmacotherapy, gnathalgia, ophthalmoscopy, odontogramma, stomatitis, pathologia, glossotomy, neuropathia, biologia, enteritis, stomatoscopy, orthodontia, histotomia

2. Образуйте термины с заданным значением:

1. осмотр уха с помощью специальных инструментов
2. вызывающий опухоли
3. боль в области уха
4. боль по ходу нерва
5. воспаление слюнных желез
6. заболевание глаз
7. боль в области печени
8. рассечение верхней челюсти
9. возникновение болезней
10. диагностика опухолевых заболеваний
11. рассечение прямой кишки
12. наука о живых организмах
13. метод рентгенографии, заключающийся в получении снимков отдельных слоев (срезов) исследуемого объекта
14. рентгеновский снимок сердца
15. инструментальный осмотр прямой кишки
16. наука о заболеваниях

3. Добавьте начальный или конечный терминологический элемент, употребляя в необходимых случаях соединительную гласную:

1. Заболевание желудка – **gastr**_____
2. Раздел медицины, занимающийся лечением туберкулеза – **phthisi**_____
3. Врач-специалист по лечению опухолевых заболеваний – **onc**_____
4. Имеющий нервное происхождение – **neur**_____
5. Вызывающий заболевание – _____ **genus**
6. Наука о причинах заболеваний – **aeti**_____
7. Инструментальный осмотр глаз – _____ **scopia**

8. Воспаление молочной железы – **mast** _____
9. Оперативное рассечение верхней челюсти – _____
tomia
10. Зубная боль – **odont**_____
11. Исправление верхней челюсти – **gnath**_____
12. Врач-специалист по лечению заболеваний нервной системы – _____ **logus**
13. Воспаление нерва – **neur**_____
14. Воспаление кишечника – _____ **itis**
15. Лечение с помощью растений – **phyt**_____
16. Рентгеновское исследование бронхов – **bronch**_____
17. Диагностика заболеваний по радужной оболочке глаз – **irid**_____
18. Осмотр внутренней поверхности глаза с помощью офтальмоскопа – _____ **scopia**

4. Составьте в словарной форме термины с заданным значением:

1. врач – специалист по лечению заболеваний уха, горла, носа
2. раздел медицины, посвященный лечению заболеваний нервной системы
3. диагностика заболеваний прямой кишки
4. рентгеновский снимок молочной железы
5. врач – специалист по лечению глазных болезней
6. наука, посвященная изучению естественных жизненных процессов в организме
7. инструментальный осмотр полости рта
8. лечение с помощью лекарств
9. диагностика с помощью рентгеновских лучей
10. боль верхней челюсти
11. воспаление языка
12. заболевание печени
13. рентгеновский снимок зуба
14. рассечение ткани

Крылатые выражения:

- 1. Curriculum vitae** сведения о жизни, биография

- | | |
|--|--|
| 2. Medica mente, non medicamentis | лечи умом, а не лекарствами |
| 3. Ne noceas, si juvare non potes | не вреди, если не можешь помочь |
| 4. Omne nimium nocet | все излишнее вредит |
| 5. Per scientiam ad salutem aegroti | через знания – к здоровью больного
(один из девизов медицины) |

ЗАНЯТИЕ 2

Терминоэлементы, образующие названия опухолей

Наиболее распространенным видом эндогенных изменений тканей являются опухоли. На предыдущем занятии уже рассматривались ТЭ *onc-* и его латинский эквивалент *tumor, oris m.* С их помощью выражается общее родовое понятие «опухоль» в терминах общего характера (*oncologia, oncologus, oncodiagnostica* и т.д.) или уточняется характер опухолей: *tumor benignus* (доброкачественная опухоль), *tumor malignus* (злокачественная опухоль).

Названия опухолей конкретных тканей выражаются с помощью суффикса *-oma-*, который как конечный терминоэлемент присоединяется к корневым ТЭ, обозначающим конкретные ткани или органы:

- *lip-oma* – жировая опухоль
- *nephr-oma* – опухоль почки
- *angi-oma* – опухоль сосудов

Суффикс *-oma-*, соединяясь с греческим ТЭ *carcin-* (*рак*) образует термин *carcinoma, atis n* – раковая опухоль. Этот термин может употребляться самостоятельно в многословных терминах, а также выступать в роли конечного ТЭ:

- *carcinoma renis* – карцинома почки, раковая опухоль почки
- *adenocarcinoma* – злокачественная опухоль, развивающаяся из железистого эпителия

При полном профессиональном переводе терминов с суффиксом **-oma-** обычно отмечается характер опухоли (доброкачественная или злокачественная):

- **melanoma, atis n** – меланома, злокачественная опухоль из клеток, продуцирующих меланин
- **fibroma, atis n** – фиброма, доброкачественная опухоль из волокон

Однако для студентов первого курса считается достаточным давать перевод с суффиксом **-oma-** без определения (доброкачественная) или (злокачественная), так как эти специфические характеристики нельзя вывести непосредственно на основании лексико-грамматического анализа термина. Методику дифференциации опухолей студентам предстоит изучать на занятиях по профильным дисциплинам. Исходя из этого, в данном пособии, определения опухолей не считаются обязательными при переводе:

- **myoma, atis n** – миома, опухоль из мышечных волокон

Корневые терминыэлементы

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
rhin-	nasus, <i>i m</i>	нос
cheil-	labium, <i>i n</i>	губа
mast-	mamma, <i>ae f</i>	молочная железа
phleb-	vena, <i>ae f</i>	вена
spondyl-	vertebra, <i>ae f</i>	позвонок
laryng-	larynx, <i>ingis m</i>	гортань
pharyng-	pharynx, <i>ingis m</i>	глотка
blephar-	palpeba, <i>ae f</i>	веко
gastr-	ventriculus, <i>i m</i>	желудок
neur-	nervus, <i>i m</i>	нерв
cyt-	cella, <i>ae f</i>	клетка
cyst-	vesica, <i>ae f</i> cysta, <i>ae f</i>	мочевой пузырь, киста
nephr-	ren, <i>renis m</i>	почка

pneum-	pulmo, <i>onis m</i>	легкое
acr-	apex, <i>apicis m</i>	1) верхушка, вершина, 2) относящийся к дистальным частям тела
all-	alter, era, erum	другой, иной
cephal- (-ia)	caput, itis n	голова
pseud-	falsus, a, um	ложный
trich-	capillus, i m pilus, i m	волос

Конечные терминологические элементы

Конечный ТЭ	Значение
- rrhagia	кровотечение
- rrhoea	обильное выделение экссудата (жидкости, выделяющейся из стенок сосудов при воспалительных процессах)
- ptosis	опущение
- ectomia	оперативное удаление
- ergia/ urgia	1) действие, деятельность, 2) реактивность (защитная реакция) организма
- opia/ opsia	зрение, состояние зрения
- malacia	размягчение
- centesis	прокалывание стенки полости внутреннего органа с диагностической целью, пункция
- metria	измерение физических параметров (величины, объема и т. п.)
- paedia	исправление недостатков, восстановление нормальной функции
- kinesia	движение, двигательный акт
- spasmus	судорога, спазм

Упражнения

1. Выделите известные терминологические элементы, объясните их значение:

spondylomalacia, dysopsia, blepharoptosis, neuroma, nephritis, rhinorrhagia, gastritis, enterotomia, ophthalmoscopia, neuropathia, pharyngitis, cytologia, cystitis, pneumorrhagia, mastopathia, gastrectomia, spondylographia, cystotomia, spondylopathia, anergia, rhinorrhoea, gastrenterologia, thoracocentesis, rhinopathia, mammologus, laryngoma, pharyngorrhagia, phlebographia, rhinogramma, cystoscopia

2. Образуйте термины с заданным значением:

- 1.Пониженная реактивность организма
- 2.Отсутствие зрения
- 3.Воспаление гортани
- 4.Рентгеновский снимок мочевого пузыря
- 5.Кровотечение после удаления зуба
- 6.Выделение экссудата из уха
- 7.Удаление почки
- 8.Опухоль желудка
- 9.Боль по ходу нерва
10. Венозное кровотечение
11. Воспаление молочной железы
12. Опущение желудка
13. Инструментальный осмотр гортани
14. Спазм кишечника
15. Врач-специалист по лечению заболеваний уха, горла, носа
16. Воспаление полости рта
17. Рентгенография позвонка
18. Опущение кишечника
19. Размягчение клеток
20. Рентгенография головного мозга
21. Рентгеновский снимок молочной железы
22. Врач – специалист по лечению глазных болезней

3. Добавьте недостающий терминологический элемент:

1. Желудочные колики (боль желудка) – **gastr**_____
2. Заболевание губ – **cheil**_____
3. Удаление зуба – **odont**_____
4. Воспаление печени – _____**itis**

5. Опухоль из зубной ткани – _____oma
6. Опухоль почек – _____oma
7. Частичное удаление печени – **hepat**_____
8. Инструментальный осмотр носа – _____scopia
9. Опущение печени – **hepat**_____
10. Желудочное кровотечение – **gastr**_____
11. Опущение языка – _____ptosis
12. Наука о тканях – _____logia
13. Воспаление век – _____itis
14. Пониженная реактивность организма – **hypo**_____
15. Болезненное состояние мочевого пузыря – _____algia
16. Снимок легких – _____gramma

4. Объясните значение термина:

масталгия, лимфома, цистэктомия, перинефрит, невролог, энтерит, ангиография, гастропатия, неврома, ларинготомия, нефрит, неврит, стоматит, ларинготрахеит, глоссит, цистоптоз, нефропатия, фарингоскопия, нефралгия, пневмония, офтальмология, гастрома, нефроптоз, гастрэктомия, аллергия, акрофобия, трихомикоз, дискинезия, невроспазм, дактилоспазм, аллерголог, трихорея.

5. Укажите словарную форму и переведите:

1. анализ крови
2. санация полости рта
3. острый живот
4. поясничная пункция
5. осмотр больного
6. исследование сосудов
7. синдром зрительного нерва
8. состояние местное (общее)
9. клинический диагноз
10. пальпация печени
11. переливание крови
12. инфаркт почки
13. острый восходящий паралич
14. язвенный туберкулез кожи
15. глубокий микоз

16. рефлекторный спазм

Крылатые выражения:

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Mens sana in corpore sano | в здоровом теле здоровый дух |
| 2. Sine ira et studio | без гнева и пристрастия, объективно |
| 3. Primus inter pares | первый среди равных |
| 4. Post factum | после свершившегося |
| 5. Post scriptum | после написанного |

ЗАНЯТИЕ 3

Значение суффикса **-osis**

В терминах, обозначающих отклонение от нормы, используется в качестве конечного ТЭ суффикс **-osis**. В сочетании с корневыми ТЭ, обозначающими названия клеток крови и в некоторых других случаях он придает терминам значение «увеличение количества, множественность проявления»:

- **thrombocytosis, is f** – тромбоцитоз, увеличение количества тромбоцитов в крови
- **acidosis, is f** – ацидоз, увеличение количества кислых веществ в организме

Однако, чаще всего, суффикс **-osis** употребляется в терминах с общим значением «хроническое болезненное состояние», «заболевание невоспалительного характера»:

- **arthrosis, is f** – артроз, хроническое заболевание сустава дистрофического характера
- **avitaminosis, is f** – авитаминоз, заболевание, вызванное нехваткой витамина В2

Названия функциональных расстройств

Названия функциональных расстройств обычно получают путем соединения приставок (префиксальных ТЭ) с корневыми терминологическими элементами. Из префиксальных ТЭ чаще всего употребляется приставка **dys-** в сочетании с конечным ТЭ:

- **dysopsia, ae f** – дисопсия, расстройство зрения

- *dysphagia, ae f* – дисфагия, расстройство глотания

Полное прекращение или отсутствие какой-то функции или физиологического процесса выражается с помощью приставки **a- an-** (перед гласными или перед согласной *h*):

- *anopsia, ae f* – анопия, отсутствие зрения
- *anuria, ae f* – анурия, непоступление мочи в мочевой пузырь

Отсутствие качества (функции) или невозможность ее выполнения обозначается при помощи приставки **in-, im-**:

- *incontinentia, ae f* – недержание
- *immobilitas, atis f* – неподвижность

Усиление (ослабление) функции

Усиление или ослабление какой-то физиологической функции или процесса обычно выражается с помощью приставок **hyper-** и **hypo-**:

- *hyperglykaemia, ae f* – гипергликемия, повышенное содержание сахара в крови

- *hyperfunctio, onis f* – гиперфункция, усиленная деятельность

- *hypoplasia, ae f* – гипоплазия, недоразвитие ткани или органа

- *hypothermia, ae f* – гипотермия, переохлаждение организма

Усиление или ослабление функции выражается также с помощью корневых ТЭ **tachy-** и **brady-**:

- *tachycardia, ae f* – тахикардия, учащение сердечных сокращений

- *bradycardia, ae f* – брадикардия, пониженная частота сердечных сокращений

- *bradykinesia, ae f* – брадикинезия, общая замедленность движений

Корневые терминологические элементы

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
aesthes-(ia)	sensus, <i>us m</i>	чувство, чувствительность
splen-	lien, <i>lienis m</i>	селезенка
lapar-	abdomen, <i>inis n</i>	стенка живота
cardi-	1) cor, <i>cordis n</i> 2) cardia, <i>ae f</i>	1) сердце 2) кардиальное отверстие желудка
derm- dermat-, dermia	cutis, <i>is f</i>	кожа
erythr-*	ruber, <i>bra, brum</i>	1) красный 2) отношение к эритроцитам
leuc-	albus, <i>a, um</i>	1) белый 2) отношение к лейкоцитам
glyc-, glyk-, gluc-	dulcis, <i>e</i>	сладкий, наличие сахара или глюкозы
macr	magnus, <i>a, um</i>	большой по форме
megal-(ia)	magnus, <i>a, um</i>	увеличенные размеры
micr-	parvus, <i>a, um</i>	малый по форме
olig-	parvus, <i>a, um</i>	малые размеры, малый по количеству
poly-	multus, <i>a, um</i>	многочисленный
py-	pus, <i>puris n</i>	гной
ur-	urina, <i>ae f</i>	моча
brachy-	brevis, <i>e</i>	короткий
melan-	niger, <i>gra, grum</i>	черный, содержащий меланин

Таблица конечных терминологических элементов

Конечный ТЭ	Значение
- uria	состояние мочи, наличие в ней каких-то веществ
- aemia	состояние крови, наличие в ней каких-то веществ
- phagia	глотание
- penia	нехватка, недостаточное количество
- plasia	формирование, (образование) органа в

	ходе эмбриогенеза
- poësis	творение, образование жидких субстанций тела или клеток крови
- tensio	давление в сосудах или полых органах
- tonia	напряжение, тонус
- therm-(ia)	тепло, нагревание, уровень температуры
- throphia	питание органа
- uria	выделение мочи, наличие в ней каких-то веществ
- lysis	распад, разрушение, растворение
- sphigmia, - sphixia	состояние пульса
- sthenia	сила

* В составе терминов-названий красных и белых клеток крови ТЭ *cyt-* может пропускаться, если эти названия образуют сложные термины с конечными ТЭ *-poësis* (творение, образование), *-lysis* (распад), *-penia* (недостаточное количество). Например: **erythropenia,ae f** – недостаточное количество эритроцитов в крови.

Упражнения

1. Суффиксы, определите значение терминов:

dermatitis, laparoscopy, phlebitis, spondylosis, micrognathia, hyperaesthesia, erythrolysis, hypotonia, dysphagia, pyoderma, hypertrophia, glycaemia, oligodentia, macrocheilia, dermatosis, hyperplasia, splenectomy, neurochirurgus, microgenia, tachiphagia, melanoderma, myocardiodystrophia, hepatosplenomegalia, asthenia, microsphigmia, leucocytus, haematomyelia, bradycardia

2. Образуйте термины с заданным значением:

1. Малые размеры полости рта
2. Недостаточное выделение мочи
3. Вызывающий нагноение
4. Перегревание организма
5. Пониженная чувствительность
6. Повышенное содержание сахара в крови
7. Наличие крови в моче

8. Процесс образования мочи
9. Распад белых клеток крови
10. Инструментальный осмотр селезенки
11. Рассечение полости живота
12. Наличие ядовитых веществ в крови
13. Нарушение развития формы органа в ходе эмбриогенеза
14. Увеличенные размеры верхней челюсти
15. Увеличение селезенки
16. Наука, изучающая строение и жизнедеятельность микроорганизмов
17. Кроветворение
18. Быстрое заглатывание пищи
19. Боль в мышцах
20. Отсутствие давления в сосудах

3. Допишите недостающий терминологический элемент:

1. Переохлаждение – **hypo**_____
2. Отсутствие органа или ткани в ходе эмбриогенеза – **a**_____
3. Недостаточное количество тромбоцитов в крови – **thrombocyt**_____
4. Измененная (иная) реактивность организма – **all**_____
5. Пониженное артериальное давление – **hypo**_____
6. Врач-специалист по обезболиванию – _____ **logus**
7. Отсутствие тонуса (мышцы) – **a**_____
8. Наличие гноя в моче – _____ **uria**
9. Повышенное количество лейкоцитов в крови – **leucocyt**_____
10. Сухость кожи – **xer**_____
11. Диагностика с помощью температуры – _____ **diagnostica**
12. Переполнение кровью ткани или органа – **hyper**_____
13. Расстройство вкусовых ощущений – _____ **geusia**
14. Наличие сахара в моче – **glyc**_____
15. Увеличенные размеры губ – **cheil**_____
16. Белокровие – _____ **aemia**

17. Наука, изучающая заболевания сердца – _____ **logia**

18. Малые размеры селезенки – **micr**_____

19. Наличие в моче меланина – _____ **uria**

20. Повышенное содержание лейкоцитов – _____ **osis**

4. Запишите в латинской словарной форме и объясните значение терминов:

тромбоз, лейкодерма, гиповестезия, гипотермия, атрофия, гипертония, дерматоз, мегалокит, эритропения, ацидоз, гипертония, дисфагия, пиогенный, уремия, хейлоз, гликолиз, патогенез, брадикардия, гипергия, тахипноэ, микроцит, лейкодерма, глоссодиния, олигодентия, мегадуоденум, эритропоэз, авитаминоз, гипоплазия, гипертония.

Крылатые выражения:

- 1. Sermo, sicut vultus, imago animi est** речь, как и лицо – образ души
- 2. Periculum est in mora** опасность в промедлении
- 3. Aliis inserviando consumor** служба (светя) другим, сгораю сам (надпись под горящей свечой – одна из эмблем врачевания)
- 4. Naturalia non sunt turpia** что естественно, то не безобразно
- 5. Cum grano salis** «с крупинкой соли», т.е. остроумием

ЗАНЯТИЕ 4

Аффиксальные ТЭ, образующие названия воспалительных процессов и их локализацию

Воспалительные заболевания определенных участков тканей и органов обозначаются с помощью греческих приставок *endo-*, *en-* (*em-*), *para-*, *peri-*.

Приставка *endo-*, *en-* (*em-*) – указывают на расположение внутри чего-то, а также на внутреннюю или слизистую оболочку какого-то органа:

• *endocarditis, is f* – эндокардит, воспаление внутренней оболочки сердца

• *endo(o)phthalmitis, is f* – эндофтальмит, воспаление внутренней оболочки глазного яблока

• *enanthema, atis n* – энантема, сыпь по слизистым оболочкам

Приставка *para-* указывает на окололежащие ткани, а в названиях полых органов на клетчатку вокруг органа:

• *parodontitis, is f* – пародонтит, воспаление тканей, окружающих зуб

• *paraproctitis, is f* – парапроктит, воспаление клетчатки около прямой кишки

Приставка *peri-* указывает на покровную оболочку органа:

• *pericarditis, is f* – перикардит, воспаление околосердечной сумки

• *perinephritis, is f* – перинефрит, воспаление фиброзной капсулы почки

В названиях патологических состояний или процессов употребляются суффиксы - *ema*, -*iasis*, - *ismus*.

Суффикс -*ema* представляет собой расширенный вариант греческого суффикса -*ma*, указывающего на результат какого-то действия (ср.: *graphia* – рентгеновское исследование, *gramma* – его результат.). Употребление данного суффикса не имеет четкой мотивационной основы, он встречается в названиях различных заболеваний. Термины с этим суффиксом являются неравносложными существительными среднего рода 3 склонения и их нельзя путать с существительными 1 склонения:

• *erythema, atis n* – эритема, покраснение кожи вследствие гиперемии

• *oedema, atis n* – эдема, отек, образующийся вследствие скопления жидкости в межтканевых пространствах

Суффикс -*iasis* встречается обычно в названиях длительных патологических процессов:

- *cholelithiasis, is f* – холелитиаз, желчнокаменная болезнь

С суффиксом *-ismus* образуются термины – существительные мужского рода 2 склонения, обозначающие различные заболевания, расстройства или их признаки:

- *gigantismus, i m* – гигантизм, чрезмерный рост скелета
- *paroxysmus, i m* – пароксизм, сильный приступ, припадок

Таблица корневых терминоэлементов

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
xer-	<i>siccus, a, um</i>	сухой, сухость
aden-	1) <i>glandula, ae f</i> 2) <i>nodus lymphaticus</i>	1) железа, 2) лимфатический узел
angi-	<i>vas, vasis n</i>	сосуд
cholecyst-	<i>vesica fellea</i>	желчный пузырь
chol-	1) <i>bilis, is f</i> 2) <i>fel, fellis n</i>	1) желчь вне желчного пузыря 2) желчь в желчном пузыре
encephal-	<i>cerebrum, i m</i>	головной мозг
kerat-	<i>cornea, ae f</i>	роговица
lip-	<i>adeps, ipis m</i>	жир, жировая ткань
lith-(us)	<i>calculus, i m</i>	камень, твердое образование
myel-(ia)	1) <i>medulla ossium</i> 2) <i>medulla spinalis</i>	1) костный мозг 2) спинной мозг
oste-	<i>os, ossis n</i>	кость
tox-, toxic-	<i>venenum, i m</i>	яд, ядовитое вещество
chyl-	<i>lymph, ae f</i>	лимфа
dacry-	<i>acrima, ae f</i>	слеза
dacryocyst-	<i>saccus lacrymalis</i>	слезный мешок и слезоотводящие пути
galact-(ia)	<i>lac, lactis n</i>	молоко
hydr-	1) <i>aqua, ae f</i> 2) <i>liquor cerebri</i> 3) <i>exsudatum, i n</i>	1) вода 2) спинномозговая жидкость 3) экссудат
pan-	<i>omnis, e</i>	весь, целый
poli-	<i>griseus, a, um</i>	серый

NB! Начальный ТЭ **chyl-** указывает на патологическое скопление лимфы в какой-то полости или моче. В остальных случаях, если имеется в виду лимфатические клетки, сосуды, узлы и т.д., используется терминосоединение **lymph-**. Например:

- *chyluria, ae f* – хилурия, наличие лимфы в моче
- *lymphangitis, itidis f* – лимфангит, воспаление лимфатических сосудов
- *lymphadenitis, itidis f* – лимфаденит, воспаление лимфатического узла

Таблица конечных терминосоединений

Конечный ТЭ	Значение
- ectasia, - ectasis, - dilatatio	расширение
- mycosis	грибковое заболевание
- philia	склонность, предрасположенность
- phobia	навязчивый страх, боязнь
- sclerosis	уплотнение и затвердение тканей
- stenosis	сужение стенок каналов, полых органов или отверстий
- stasis	застой, прекращение выделения или течения физиологических жидкостей
- pexia	оперативная фиксация
- thorax	скопление жидкости или воздуха в грудной полости
- chylia	секреция желудочного сока (соляной кислоты и ферментов)

Конечные ТЭ *-dilatatio*, *-sclerosis*, *-stenosis* могут употребляться как самостоятельные слова в многословных терминах:

- *sclerosis arteriarum coronariarum cordis* – склероз коронарных артерий сердца

Как отдельные слова-термины употребляются: 1) *mycosis, is f*; 2) *stasis, is f* 3) *phobia, ae f*

Упражнения

1. Выделите известные термины, объясните их значение, переведите:

keratopathia, cholecystopathia, cholecystotomia, phlebectasia, cholecystectasia, stomatomycosis, periodontitis, paranephritis, myelographia, nephrolithiasis, bronchostenosis, periarteritis, haemostasis, gastropexia, lipoma, angiospasmus, dacryocystitis, polioencephalitis, panarthritis, achylia, chylopleurothorax, paraproctitis, lymphopoësis, dacryoadenitis, lymphangitis, adenocytus, chyluria.

2. Составьте термины со следующим значением:

1. Воспаление слюнной железы
2. Опухоль желчного пузыря
3. Обильное выделение гноя
4. Сужение сосудов
5. Застой желчи
6. Процесс образования костной ткани
7. Воспаление внутренней оболочки сердца
8. Расширение прямой кишки
9. Рентгеновское исследование сосудов после введения контрастных веществ
10. Почечный камень
11. Сухость кожи
12. Выделение жиров с мочой
13. Оперативное рассечение кости
14. Мочекаменная болезнь
15. Боязнь воды
16. Уплотнение стенок артерий
17. Воспаление спинного мозга
18. Фиксация почек
19. Сужение кардиального отверстия желудка
20. Воспаление роговицы глаза

3. Добавьте недостающий термины:

1. Воспаление десны – _____ **itis**
2. Рентгенограмма желчного пузыря – _____ **gramma**
3. Уплотнение почечных тканей – **nephro** _____

4. Кровотечение после удаления зуба – **odonto** _____
5. Сухость губ – _____ **cheilia**
6. Предрасположенность к спазмам – **spasm** _____
7. Расширение сосудов – **angi** _____
8. Воспаление головного и спинного мозга – _____ **itis**
9. Сужение бронхов – **bronch** _____
10. Уплотнение костной ткани – _____ **sclerosis**
11. Склонность к кровоточивости – **haem** _____
12. Возникающий внутри организма – _____ **genus**
13. Воспаление клетчатки около мочевого пузыря – **para** _____ **itis**
14. Носовой камень – **rhin** _____
15. Заболевание головного мозга – _____ **pathia**
16. Грибковое заболевание кожи – **dermat** _____
17. Опухоль кровеносных сосудов – _____ **oma**
18. Наличие жира в крови – _____ **aemia**
19. Грибковое заболевание полости рта – **stomat** _____
20. Склонность к образованию тромбов – **thrombocyt** _____

3. Переведите следующие латинские термины:

дерматомикоз, дакриоцистит, холецистэктазия, гемофилия, липемия, перинефрит, галактостаз, лимфангит, холецистит, хилоторакс, ахилия, лимфопоез, холецистопатия, липурия, гидрофобия, нефролит, токсемия, миелография, миелит, спазмофилия, нефропексия, остеотомия, паналгия, ангиэктазия, кератит, липома, пародонтит, холелитиаз, пароксизм

Крылатые выражения:

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1. Omne initium difficile | всякое начало трудно |
| 2. Habitus aegroti | внешний вид больного |
| 3. Modus vivendi | образ жизни |
| 4. Eruditio aspera optima est | строгое обучение – самое хорошее |
| 5. Alma mater | мать – кормилица; почтительно о своем высшем учебном заведении |

ЗАНЯТИЕ 5

Названия патологических полостей

К патологическим полостям относятся прежде всего абсцессы, кисты и грыжи.

Абсцесс (гнойник, нарыв) – полость, заполненная гноем и отделенная от окружающих тканей пиогенной мембраной – *abscessus, us m.*

Существительное *abscessus, us m* употребляется с согласованным и (реже) несогласованным определением:

- *abscessus cerebri* – абсцесс головного мозга

Киста – патологическая полость, стенка которой образована фиброзной тканью – *cysta, ae f*

Употребляется с согласованным и несогласованным определением:

- *cysta iridis exsudativa* – экссудативная киста радужки

В некоторых случаях термин «киста» обозначается конечным ТЭ *-cele* (греч. *kele* – вздутие, грыжа):

- *galactocela, es f* – галактоцеле, киста молочной железы

Однако, чаще всего конечный ТЭ *-cele* обозначает наличие грыжи – выпячивания органа или его части через отверстия в анатомических образованиях под кожу или в полость:

- *gastrocele, es f* – гастроцеле, грыжа стенки желудка

Термин «грыжа» обозначается также латинским существительным *hernia, ae f* с согласованным или несогласованным определением:

- *hernia umbilicalis* – грыжа пупочная

Греческие числительные, употребляющиеся в качестве приставок

Греческие числительные	Значение	Пример
моно-	один, единичный	monoplegia (plegia-паралич) - па-

		ралич одной конечности
di-	два, двойной	dicheilia – двойная губа
hemi-	половина, полу-	hemiplegia – паралич половины тела
auto-	сам, само-	autoinfectio, onis f – самозаражение организма

Таблица корневых терминологических элементов

Греческий ТЭ	Латинский эквивалент	Значение
arthr-	articulatio, onis f	сустав
blephar-	palpebra, ae f	веко
chondr-	cartilago, inis f	хрящ
col-	crassum, i n	1) толстая кишка 2) ободочная кишка
typhl-	caecum, i n	слепая кишка
dactyl-(ia)	digitus, i m	палец
desm-	ligamentum, i n	связка
hyster-, metr-	uterus, i m	матка
my-	musculus, i m	мышца
ten-	tendo, inis m	сухожилие
pyel-	pelvis renalis	почечная лоханка
morph-	forma, ae f	форма
ne(o)-	novus, a, um	новый
splanchn-	viscus, eris n (pl)	внутренности
salping-	1) tuba auditiva 2) tuba uterina	1) слуховая труба 2) маточная труба

Таблица конечных терминологических элементов

Конечный ТЭ	Значение
- lysis	1) растворение, распад, разрушение, 2) оперативное освобождение органа от спаек, рубцов, сращений
- necrosis	омертвление
- plegia	паралич
- rrhexis	разрыв

- schisis	расщепление (тканевого образования)
- plantatio	пересадка органов или их частей в целях восстановления утраченной функции
- rraphia	сшивание
- stomia	операция создания свища
- chirurgia	хирургическая операция
- desis	операция по укреплению положения органа или укреплению части тела
- tripsia	раздробление, раздавливание
- paresis	ослабление деятельности, частичный паралич

ТЭ *necrosis* может употребляться как самостоятельное слово – однословный термин с тем же значением.

Понятие *паралич* в многословных терминах выражается словом *paralysis, is f*:

- *paralysis congenita* – врожденный паралич

Упражнения

1. Проанализируйте термины по их составу, переведите:

chondroma, gastoptosis, gastrectomia, desmurgia, syndactylia, paracolitis, metrorrhagia, myotomia, phlebographia, nephropexia, ophthalmorrhaxis, tenorrhaphia, osteochondrosis, blepharoptosis, cystotomia, parodontolysis, gnathoplastica, hemianopsia, salpingoscopia, splanchnologia, splanchnosclerosis, tenodesis, morphologia, desmorrhaphia, neurorrhaphia, cardiorrhaxis, ophthalmorrhaxis

2. Добавьте недостающий терминоэлемент:

1. Доброкачественная опухоль из жировой ткани – _____**oma**
2. Опущение почки – **nephr**_____
3. Воспаление сердечной мышцы – _____**itis**
4. Приступообразная боль в половине головы – _____**crania**
5. Сшивание нерва – **neur**_____
6. Врожденное расщепление губы – **cheil**_____

7. Паралич мышц половины тела – **hemi** _____
8. Удаление матки – _____ **ectomia**
9. Образование наружного свища желудка – **gastr** _____
10. Воспаление слепой кишки – _____ **itis**
11. Наличие множества фибром – **fibromat** _____
12. Разрыв сосудов – **angi** _____
13. Сужение бронхов – **bronch** _____
14. Паралич одной конечности – **mono** _____
15. Удаление хряща – _____ **ectomia**
16. Омертвление костной ткани – **oste** _____
17. Наружный искусственный свищ желчного пузыря – _____ **stoma**
18. Грыжа легочной ткани – **pneumat** _____
19. Расширение почечной лоханки - _____ **ectasia**
20. Искусственный свищ мочевого пузыря – **cyst** _____

3. Составьте термины с заданным значением:

1. Опухоль из лимфатических сосудов
2. Боль в половине тела
3. Двусторонний паралич
4. Разрыв беременной матки
5. Множественные ангиомы
6. Осмотр внутренней поверхности желудка
7. Оперативное освобождение сердца от сращений
8. Распад лейкоцитов
9. Фиксация патологически подвижной матки
10. Паралич (мышц) языка
11. Воспаление слизистой оболочки желудка и тонкого кишечника
12. Рентгеновский снимок вен
13. Уплотнение тканей почки
14. Опущение века
15. Маточное кровотечение
16. Сужение слепой кишки
17. Возникновение хряща
18. Воспаление сустава

19. Способ остановки кровотечения путем раздавливания кровоточащих концов сосуда с помощью специального зажима
20. Искусственный наружный свищ желчного пузыря
21. Паралич век
22. Операция удаления маточной трубы

4. Объясните значение следующих латинских терминов:

тенорафия, проктостомия, кардиолизис, офтальморексис, гомеостаз, хондрома, бронхолитиаз, артроз, десмургия, нефронекроз, кардионекроз, остеонекроз, хондрэктомия, тифлит, миокардит, пиелит, десморафия, дакриoadенит, лимфангит, гистерорафия, тенорексис, дактилонекроз, спланхнология, колит

Крылатые выражения:

1. Mea culpa	моя вина
2. Sudore et sanguine	потом и кровью
3. Corvus albus	белая ворона
4. Ira furor brevis est	гнев – кратковременное безумие
5. Amor ut lacrima: oculis oritur, in pectus cadit	любовь – как слеза: начинается с глаз и попадает в сердце

ЗАНЯТИЕ 6

Структура и лексический состав многословных клинических терминов

Многословные термины употребляются в клинической практике при конкретизации названия какого-то заболевания, объекта исследования или его состояния. Такие термины употребляются при составлении диагнозов. С точки зрения формы упорядоченности слов, составляющих термины, они могут представлять собой:

1) *Несогласованное определение:*

- **cancer oesophagi** – рак пищевода
- **stenosis ostii aortae** – сужение устья аорты

2) *Согласованное определение:*

- *asthma bronchiale* – бронхиальная астма
- *parametritis purulenta* – острый гнойный параметрит

3) *Сочетание несогласованного и согласованного определений:*

- *paralysis nervi facialis* – паралич лицевого нерва
- *adenoma glandulae thyreoideae toxicum* – токсическая аденома щитовидной железы

В терминах с согласованным определением перевод начинается с последнего слова-термина:

- *anaemia posthaemorrhagica acuta* – острая постгеморрагическая анемия

В терминах, содержащих несогласованное определение, сохраняется тот же порядок слов, что и в русском языке:

- *erosio cervicis uteri* – эрозия шейки матки

В терминах, содержащих согласованное и несогласованное определения, вначале нужно выделить основное слово – понятие данного термина, а затем относящиеся к нему слова, учитывая их степень важности и подчиненности основному понятию и друг другу.

Основное смысловое существительное в составе многословного термина чаще всего выражает названия какого-то заболевания или состояния, а также другие клинические понятия. С помощью согласованного и несогласованного определений конкретизируется месторасположение заболевания.

В качестве определения места заболевания в несогласованном определении выступают названия органов, участков тела или других анатомических структур (сердце, печень, вена и т.д.). В качестве согласованного определения выступают две основные группы прилагательных:

1) Прилагательные, определяющие место заболевания (легочный, артериальный, тонзиллярный и т.д.).

2) Прилагательные, уточняющие характер заболевания или состояния (острый, хронический, врожденный и т.д.).

Лексический минимум

Существительные 1 склонения

1. **cysta**, *ae f* – киста, полость с жидким или полужидким содержимым
2. **gangraena**, *ae f* – гангрена, омертвление тканей
3. **struma**, *ae f* – зоб
4. **hernia**, *ae f* – грыжа
5. **insufficiencia**, *ae f* – недостаточность

Существительные 2 склонения

1. **morbis**, *i m* – болезнь
2. **polypus**, *i m* – полип
3. **typhus**, *i m* – тиф
4. **syndromum**, *i n* – синдром
5. **vitium**, *i n* – порок

Существительные 3 склонения

1. **amputatio**, *onis f* – ампутация
2. **asthma**, *atis n* – астма
3. **erosio**, *onis f* – эрозия
4. **oedema**, *atis n* – эдема, отек
5. **punctio**, *onis n* – пункция, прокалывание полости
6. **resectio**, *onis n* – резекция, удаление части органа
7. **ulcus**, *eris n* – язва
8. **emphysema**, *atis n* – эмфизема, расширение легких воздухом
9. **erythema**, *atis n* – эритема, краснота
10. **vulnus**, *eris n* – язва
11. **paresis**, *is f* – парез, частичный паралич
12. **inflammatio**, *onis f* – воспаление

Существительные 4 склонения

1. **abscessus**, *us m* – абсцесс, нарыв
2. **infarctus**, *us m* – инфаркт, ограниченный участок омертвления ткани при прекращении кровоснабжения
3. **insultus**, *us m* – инсульт, острое нарушение кровоснабжения в головном или спинном мозге
4. **prolapsus**, *us m* – пролапс, выпадение

5. **partus**, *us m* – роды, рождение
6. **collapsus**, *us m* – коллапс, острая сосудистая недостаточность
7. **defectus**, *us m* – дефект, недостаток
8. **abortus**, *us m* – аборт, выкидыш, прекращение беременности
9. **pulsus**, *us m* – пульс, удар, толчок
10. **pruritus**, *us m* – зуд

Существительные 5 склонения

1. **caries**, *ei f* – кариес, распад твердой костной, зубной или хрящевой ткани
2. **facies**, *ei f* – лицо, поверхность
3. **rabies**, *ei f* – бешенство
4. **scabies**, *ei f* – чесотка

Прилагательные 1 и 2 склонений

1. **acutus**, *a, um* – острый
2. **allergicus**, *a, um* – аллергический
3. **benignus**, *a, um* – доброкачественный
4. **malignus**, *a, um* – злокачественный
5. **chronicus**, *a, um* – хронический
6. **congenitus**, *a, um* – врожденный
7. **disseminatus**, *a, um* – рассеянный
8. **haemorrhagicus**, *a, um* – геморрагический, обусловленный кровотечением
9. **hypertrophicus**, *a, um* – гипертрофический, сопровождающийся разрастанием тканей
10. **infectiosus**, *a, um* – инфекционный
11. **ischaemicus**, *a, um* – ишемический
12. **purulentus**, *a, um* – гнойный
13. **toxicus**, *a, um* – токсический, отравляющий
14. **chronicus**, *a, um* – хронический
15. **contagiosus**, *a, um* – заразный

Прилагательные 3 склонения

1. **abdominalis**, *e* – брюшной
2. **bacterialis**, *e* – бактериальный

3. **bronchialis**, *e* – бронхиальный
4. **intestinalis**, *e* – кишечный
5. **multiplex**, *icis* – множественный
6. **pulmonalis**, *e* – легочный
7. **muscularis**, *e* – мышечный
8. **superficialis**, *e* – поверхностный
9. **ventricularis**, *e* – желудочковый
10. **articularis**, *e* – суставной
11. **lumbalis**, *e* – поясничный
12. **intervertebralis**, *e* – межпозвоночный
13. **femoralis**, *e* – бедренный

Упражнения

1. Переведите термины на русский язык:

febris haemorrhagica, mycosis intestinalis, hypoplasia medullae ossium, polypus nasi, carcinoma vesicae felleae, resectio mandibulae, cysta ossea benigna, erosio cervicis uteri, tumor laryngis, punctio vesicae urinariae, hernia inguinalis, infarctus myocardii, bronchitis bacterialis acuta, colitis chronica, erythema cutis, sclerosis disseminata

2. Переведите термины на латинский язык:

а) острый гнойный параметрит, врожденный порок сердца, язва двенадцатиперстной кишки, брюшной тиф, ишемическая болезнь сердца, бронхиальная астма, стеноз устья аорты, гиперплазия легочной ткани, выпадение тела матки, токсический отек легких, склероз сосудов головного мозга, доброкачественная опухоль, гнойный энтероколит, аллергический миокардит, паралич лицевого нерва, абсцесс гортани, геморрагический инсульт, ампутация пальцев, туберкулез почек, инфаркт кишечника, зоб корня языка, гангрена вымени, отек вымени, паралич большеберцового нерва, хроническая болезнь суставов, заболевание сосудов, рассечение почки, сужение бронхов, острый ларингит, острый гепатит, хронический бронхит, лечение хронического бронхита, хронический тонзиллит, гипертрофический гингивит, язвенный стоматит, эпидемический гепатит или болезнь Боткина, гнойный гастрит

б) сужение шейки матки, отек гортани, язва желудка, отек легких, паралич пищевода, сужение устья легочной артерии, хроническое расширение желудка, обморожение вымени, остеомиелит плечевой кости, острый суставной ревматизм, паралич глотки, перелом плечевой кости, рассеянный миелит, анемия головного мозга, острое расширение желудка, хроническая гематурия, гиперемия и отек легких, язвенная болезнь желудка у свиней, язва копыта, травматический перикардит, эмфизема легких, цирроз печени

ПОВТОРЕНИЕ МАТЕРИАЛА

Дополнительные упражнения

1. Подберите приставки соответственно значению термина:

...**occipitalis**, e – подзатылочный, ...**vesicalis**, e – надпузырный, ...**pleuralis**, e – внеплевральный, ...**medullaris**, e – вне-спинномозговой, ...**thoracalis**, e – внутригрудной, ...**muscularis**, e – внутримышечный, ...**aemia**, ae f – переполнение кровью, ...**calciaemia**, ae f – недостаточное содержание кальция в крови, ...**trophia**, ae f – расстройство питания тканей, ...**tonia**, ae f – понижение тонуса, ...**cystitis**, is f – воспаление околопузырной клетчатки, ...**arteritis**, is f – воспаление внутреннего слоя стенки артерии, ...**metrium**, i n – наружная стенка матки, ...**metrium**, i n – внутренняя стенка матки.

2. Объясните значение следующих терминов:

atrophia, hyperaesthesia, paraproctitis, mastitis, abscessus cerebri, myelitis, polyneuritis, neuritis, neuralgia, neuralgia intercostalis, dystrophia musculorum progressiva, gingivitis, periodontitis, fractura maxillae (mandibulae), caries dentium, stomatorrhagia, osteoma, cystoscopy, laryngorrhoea, metrotomia, enterocolitis, arthrolisis, nephrolithotomia, pyelonephritis, pharyngostenosis.

3. Образуйте латинские названия следующих болезней и патологических состояний:

1. Воспаление мозга: головного, спинного, костного

2. Злокачественная опухоль
3. Воспаление нерва
4. Повышенное напряжение кровеносных сосудов
5. Выпадение (тела) матки
6. Разрыв глазного яблока
7. Расширение сосудов
8. Венозное кровотечение
9. Частичное удаление желудка
10. Паралич одной конечности
11. Сшивание брюшной полости
12. Омертвление костной ткани
13. Белокровие
14. Расширение легких (воздухом)
15. Повышенная функция щитовидной железы
16. Бронхиальная астма
17. Воспаление: сердечной мышцы, внутренней оболочки сердца, околосердечной сумки, толстой кишки, брюшины, почек, печени
18. Нарушение функции мочеиспускания
19. Выделение большого количества мочи
20. Наличие сахара в моче
21. Повышенное содержание сахара в крови
22. Малокровие
23. Микрокардия
24. Сужение гортани
25. Остановка кровотечения (застой крови)
26. Патологическое смещение желудка вниз
27. Хроническая болезнь суставов
28. Наука о (заболеваниях) кожи
29. Рассечение почки
30. Удаление селезенки

4. Объясните значение терминов:

энтерит, ангиография, метрит, кератит, гематурия, кардиопатия, уремия, неврома, лейкодерма, ларинготрахеит, отоскопия, офтальмоскопия, энтеропатия, прокторагия, спазмофилия, миомаляция, тифлэктазия, гастроплегия, флебэктазия, ринолит, холестаз, миома, нефропексия, аденома, монофобия, цистома, хо-

лецистит, гематолог, липемия, ринорея, кардиостеноз, энцефалопатия, сиалолитиаз, эритропения, пиогенный, дисфагия, уропоз, анопсия, оториноларинголог, гнаталгия, гистология, глоссалгия

Крылатые выражения:

- | | |
|---|---|
| 1. Scientia potentia est | знание – сила |
| 2. Nota bene (NB!) | обрати внимание |
| 3. Amicus cognoscitur amore, more, ore, re | друг узнается по любви, по нраву, по словам и по делам |
| 4. Quot homines, tot sententiae | сколько людей, столько и мнений |
| 5. Honores mutant mores | почести изменяют нравы |

ЛИТЕРАТУРА

1. Авксентьева А.Г. Латинский язык и основы медицинской терминологии/ А.Г. Авксентьева// – Мн.: ИП «Экоперспектива». – 1999. – 287 с.
2. Валя Т.И. Латинский язык. Учебник для ветеринарных специальностей ВУЗов/ Т.И.Валя// – М.: Высшая школа. – 2003. – 236 с.
3. Гончарова, Н.А., Щербакова, И.М. Из античной мудрости/ Н. А.Гончарова, И. М.Щербакова// – Мн.: Вышэйшая школа. – 1995.
4. Горбач, И. Н. Медико-терминологический словарь/ И.Н.Горбач// – Мн.: Харвест. – 2004. – 173 с.
5. Городкова, Ю.И. Латинский язык/ Ю.И.Городкова// – Ростов-на-Дону: Изд-во "Феникс". – 2001. – 345 с.
6. Казаченок, Т.Г. Крылатые латинские изречения: Тематический сборник/ Т.Г.Казаченок// – Мн.: Вышэйшая школа. – 1993. – 286 с.
7. Цисык, А.З. Латинский язык/ А.З.Цисык// – Мн.: "ТетраСистемс". – 2006. – 447 с.
8. Чернявский, М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии/ М.Н. Чернявский// – М.: Медицина. – 1997.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение в клиническую терминологию	3
Структура клинических терминов	3
Модели образования клинических терминов	4
Занятие 1	6
Названия воспалительных заболеваний	6
Корневые (начальные) терминологические элементы и их латинские эквиваленты	7
Конечные терминологические элементы	8
Упражнения	8
Крылатые выражения	10
Занятие 2	11
Терминологические элементы, образующие названия опухолей	11
Корневые ТЭ	12
Конечные ТЭ	13
Упражнения	13
Крылатые выражения	16
Занятие 3	16
Значение суффикса <i>-osis</i>	16
Названия функциональных расстройств	16
Усиление (ослабление) функций	17
Корневые ТЭ	18
Конечные ТЭ	18
Упражнения	19
Крылатые выражения	21
Занятие 4	21
Аффиксальные ТЭ, образующие названия воспалительных процессов и их локализацию	21
Корневые ТЭ	23
Конечные ТЭ	24
Упражнения	25
Крылатые выражения	26
Занятие 5	27
Названия патологических полостей	27
Греческие числительные, употребляющиеся в качестве приставок	27

Корневые ТЭ	28
Конечные ТЭ	28
Упражнения	29
Крылатые выражения	31
Занятие 6	31
Структура и лексический состав многословных клинических терминов	31
Лексический минимум	32
Упражнения	35
Повторение материала	36
Крылатые выражения	38
Литература	39
Оглавление	40

Учебное издание

Ясюкевич Елена Анатольевна

КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

Методические указания

Компьютерная верстка: Т.М. Бужинская

Подписано в печать 02.12.2008.
Формат 60x84/16. Бумага офсетная. Гарнитура Таймс.
Печать Riso. Усл.печ.л.2,44. Уч.-изд.л.2,40.
Тираж 150 экз. Заказ 1729.

Учреждение образования
«Гродненский государственный аграрный университет»
Л.И. № 02330/0133326 от 29.04.2004.
230008, г. Гродно, ул. Терешковой, 28.

Отпечатано на технике издательско-полиграфического отдела
Учреждения образования «Гродненский государственный
аграрный университет»

230008, г. Гродно, ул. Терешковой, 28.